

Ogólne warunki umów Rödl & Partner Allgemeine Vertragsbedingungen von Rödl & Partner

Obowiązują od 28.07.2023
Geltung ab dem 28.07.2023

1. Zakres obowiązywania

- 1.1. Niniejsze ogólne warunki umów (dalej „OWU”) określają treść umów zlecenia zawieranych z Roedl Audit sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Sienna 73, 00-833 Warszawa), wpisaną do rejestru przedsiębiorców, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000050605, posiadającą numer REGON 017342960, oraz NIP: 5252216334, kapitał zakładowy: 200.000 PLN (dalej „Rödl & Partner”).
- 1.2. Rödl & Partner oraz klient mogą odmiennie określić treść umowy zlecenia (dalej „Umowa”), poprzez wyraźne wyłączenie stosowania poszczególnych postanowień OWU. Jako umowę zlecenia, rozumie się każdą umowę, zawieraną z Rödl & Partner w jakiegokolwiek formie, której przedmiotem jest świadczenie przez Rödl & Partner usług innych niż z zakresu wykonywania czynności rewizji finansowej.
- 1.3. Rödl & Partner wykonuje Umowę za pomocą swoich współpracowników i pracowników, w tym również z innych spółek z grupy Rödl & Partner. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do włączenia innych podwykonawców (na przykład specjalistów zewnętrznych) do realizacji Umowy. W takim przypadku postanowienia OWU wiążą klienta w stosunku do podwykonawcy.
- 1.4. W przypadku gdy Rödl & Partner przed zawarciem umowy o świadczenie usług, świadczył na rzecz klienta jakiegokolwiek usługi, inne niż z zakresu rewizji finansowej, niniejsze OWU znajdują zastosowanie również do wcześniej realizowanych usług.

2. Ograniczenie odpowiedzialności

- 2.1. Rödl & Partner wypełnia zobowiązania wynikające z Umowy z należytą starannością zawodową, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami prawa.
- 2.2. Odpowiedzialność Rödl & Partner oraz wszystkich ewentualnych podwykonawców ograniczona jest do wysokości trzykrotnego ustalonego w Umowie wynagrodzenia brutto, przy czym maksymalną kwotą odpowiedzialności są 3 miliony PLN. Powyższe ograniczenia nie dotyczą szkody powstałej z powodu winy umyślnej. Naprawienie szkody nie obejmuje zwrotu utraconych korzyści, chyba że bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa stanowią inaczej.

1. Geltungsbereich

- 1.1. Die vorliegenden Allgemeinen Vertragsbedingungen (nachfolgend „AVB” genannt) bestimmen den Inhalt der Auftragsverträge mit der Roedl Audit sp. z o. o. mit Sitz in Warschau (Anschrift: 00-833 Warschau, ul. Sienna 73), eingetragen im Unternehmensregister beim Amtsgericht für die Hauptstadt Warschau, XII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, unter der KRS-Nr. 0000050605, REGON-Nummer: 017342960, NIP-Nummer: 5252216334, Stammkapital: 200 000 PLN (nachfolgend „Rödl & Partner“ genannt).
- 1.2. Rödl & Partner und der Mandant dürfen den Inhalt des Auftragsvertrags (nachfolgend „Vertrag” genannt) abweichend gestalten, indem die Anwendung einzelner Bestimmungen der AVB ausdrücklich ausgeschlossen wird. Als Auftragsvertrag wird jeder in irgendeiner Form mit Rödl & Partner geschlossene Vertrag verstanden, dessen Gegenstand andere Leistungen als Wirtschaftsprüfungshandlungen seitens der Rödl & Partner sind.
- 1.3. Rödl & Partner erfüllt den Vertrag unter Einsatz ihrer Mitarbeiter und Arbeitnehmer, darunter auch sonstiger Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner. Rödl & Partner ist darüber hinaus berechtigt, andere Subunternehmen (z.B. externe Spezialisten) zur Vertragserfüllung einzuschalten. In diesem Fall finden auf das Verhältnis zwischen dem Mandanten und dem Subunternehmen die AVB Anwendung.
- 1.4. Hat Rödl & Partner vor dem Abschluss des Dienstleistungsvertrages irgendwelche anderen Leistungen als im Bereich der Wirtschaftsprüfung zugunsten des Mandanten erbracht, so finden diese AVB auch auf die früher erbrachten Leistungen Anwendung.

2. Haftungsbeschränkung

- 2.1. Rödl & Partner erfüllt ihre vertraglichen Pflichten mit gebührender beruflicher Sorgfalt, gemäß den in Polen geltenden Rechtsvorschriften.
- 2.2. Die Haftung der Rödl & Partner und sämtlicher etwaiger Subunternehmen ist auf das Dreifache der im Vertrag vereinbarten Bruttovergütung, höchstens jedoch auf 3 Mio. PLN beschränkt. Diese Beschränkungen betreffen nicht diejenigen Schadensfälle, die auf Vorsätzlichkeit zurückzuführen sind. Die Wiedergutmachung von Schäden umfasst nicht die Erstattung entgangener Vorteile – es sei denn, zwingend geltende Rechtsvorschriften besagen etwas anderes. Die

Ograniczenie odpowiedzialności dotyczy zarówno odpowiedzialności umownej, jak i odpowiedzialności z tytułu ewentualnych zobowiązań pozaumownych, na przykład odpowiedzialności deliktowej, w zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.

- 2.3. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe i/lub nieterminowe wykonanie Umowy w przypadku nieotrzymania kompletu dokumentów, informacji i/lub danych, nieterminowego ich przekazania lub nieprawidłowego ich wystawienia i opracowania od strony merytorycznej przez klienta. W powyższych przypadkach wszelkie negatywne skutki obciążają wyłącznie klienta. Ryzyko nieterminowego dostarczenia dokumentów, informacji, danych przez operatora pocztowego, kuriera, operatora systemów teleinformatycznych albo ich utrata obciąża klienta.

3. Wynagrodzenie

- 3.1. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług ustalone jest w Umowie. W przypadku braku ustaleń co do wysokości wynagrodzenia, należne jest wynagrodzenie wyliczone na podstawie faktycznego czasu wykonania usługi, oraz standardowej stawki godzinowej stosowanej przez Rödl & Partner.
- 3.2. Wynagrodzenie godzinowe jest rozliczane miesięcznie z dołu, za czynności wykonane w danym miesiącu kalendarzowym. Rozliczeniu podlega każdy rozpoczęty kwadrans. Płatność następuje na podstawie wystawianych faktur, na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktury są wystawiane i wysyłane klientom do 10-tego dnia następnego miesiąca kalendarzowego.
- 3.3. Wynagrodzenie ryczałtowe za określoną usługę jest rozliczane z dołu, po wykonaniu danej usługi, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Jeżeli w związku z realizacją zlecenia wystąpią okoliczności nadzwyczajne bądź takie, które nie były znane przed udzieleniem zlecenia Rödl & Partner ma prawo do odpowiedniego dopasowania wynagrodzenia ryczałtowego, po uprzednim poinformowaniu klienta.
- 3.4. W przypadku ustalenia wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę, wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę jest rozliczane z dołu, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę obejmuje określoną ilość godzin pracy, których przekroczenia oznacza, że wynagrodzenie jest naliczane ponad wynagrodzenie ryczałtowe według stawki uzgodnionej z klientem. Ustalenie wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę wyklucza zaliczanie niewykorzystanych w danym miesiącu godzin na przyszły miesiąc, oraz zaliczanie miesięczne pomiędzy spółkami powiązanych klienta.
- 3.5. W przypadku ustalenia wynagrodzenia w walucie obcej, a zapłacie w PLN, albo w przypadku ustalenia wynagrodzenia w PLN, a zapłacie w walucie obcej, podstawą rozliczenia jest kurs średni ogłoszony przez

Haftungsbeschränkung betrifft sowohl die Vertragshaftung als auch die Haftung aufgrund eventueller außervertraglicher Verpflichtungen, z.B. die Delikthaftung, soweit dies aufgrund zwingend geltender Rechtsvorschriften zulässig ist.

- 2.3. Rödl & Partner trägt keine Haftung für die inkorrekte und/oder nicht fristgerechte Erfüllung des Vertrages, soweit die Unterlagen, Informationen und/oder Angaben, die sie erhalten hat, unvollständig sind, nicht fristgerecht gestellt wurden oder vom Mandanten inhaltlich inkorrekt ausgestellt und bearbeitet wurden. In den o.g. Fällen gehen sämtliche negativen Folgen ausschließlich zu Lasten des Mandanten. Das Risiko der nicht fristgerechten Zustellung von Unterlagen, Informationen und Angaben auf dem Post- oder Kurierweg oder mittels teleinformatischer Systeme bzw. deren Verlust gehen zu Lasten des Mandanten.

3. Vergütung

- 3.1. Die Vergütung für erbrachte Dienstleistungen wird im Vertrag festgelegt. Fehlen Bestimmungen über die Vergütungshöhe, so ist eine Vergütung fällig, die aufgrund des tatsächlichen Zeitaufwands unter Anwendung des standardmäßigen Stundensatzes von Rödl & Partner ermittelt wurde.
- 3.2. Die stundenbasierte Vergütung wird monatlich rückwirkend für die in dem jeweiligen Kalendermonat erbrachten Dienstleistungen abgerechnet. Der Abrechnung unterliegt jede begonnene Viertelstunde. Die Zahlung erfolgt aufgrund der ausgestellten Rechnungen auf das in der Rechnung angegebene Bankkonto. Die Rechnungen werden bis zum 10. Tag des folgenden Kalendermonats auf die Mandanten ausgestellt und an sie übersandt.
- 3.3. Die Pauschalvergütung für eine bestimmte Dienstleistung wird nach Erbringung dieser Leistung aufgrund der ausgestellten Rechnung rückwirkend abgerechnet – es sei denn, die Grundsätze für die Entrichtung der Pauschalvergütung werden im Vertrag anders geregelt. Falls im Zuge der Auftragsdurchführung außergewöhnliche oder vor der Auftragserteilung nicht bekannt gegebene Umstände erkennbar werden, ist Rödl & Partner – nach vorheriger Benachrichtigung des Mandanten – berechtigt, die Pauschalvergütung entsprechend anzupassen.
- 3.4. Bei Festlegung einer Pauschalvergütung für die laufende Betreuung wird diese Vergütung aufgrund der ausgestellten Rechnung rückwirkend abgerechnet – es sei denn, die Grundsätze für die Entrichtung der Pauschalvergütung werden im Vertrag anders geregelt. Die Pauschalvergütung für die laufende Betreuung umfasst eine bestimmte Anzahl von Arbeitsstunden. Wird diese Anzahl überschritten, so ist der Mehraufwand nach dem mit dem Mandanten vereinbarten Satz abzurechnen. Die Festlegung einer Pauschalvergütung für die laufende Betreuung schließt die Übertragung der im betreffenden Monat nicht in Anspruch genommenen Stunden auf den Folgemonat sowie die Verschiebung der Stunden im Monat zwischen verbundenen Unternehmen des Mandanten aus.
- 3.5. Wird die Vergütung in einer Fremdwährung festgelegt und erfolgt die Zahlung in PLN, oder wird die Vergütung in PLN festgelegt und erfolgt die Zahlung in einer Fremdwährung, so gilt als Abrechnungsgrundlage der

Prezesa Narodowego Banku Polskiego w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.

von dem Präsidenten der Polnischen Nationalbank bekannt gegebene Mittelkurs vom Vortag der Rechnungsstellung.

- 3.6. Termin płatności wynosi 14 dni licząc od dnia wysłania faktury przez Rödl & Partner klientowi. W przypadku otrzymania przez klienta faktury po 14 dniach od wysłania faktury, termin płatności wynosi 7 dni od doręczenia faktury. Za dzień dokonania płatności uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Rödl & Partner.
- 3.6. Die Zahlungsfrist beträgt 14 Tage, gerechnet ab Versendung der Rechnung an den Mandanten durch Rödl & Partner. Erhält der Mandant die Rechnung 14 Tage nach ihrer Versendung, so beträgt die Zahlungsfrist 7 Tage nach Zustellung dieser Rechnung. Als Überweisungsdatum gilt der Tag, an dem der jeweilige Betrag dem Bankkonto von Rödl & Partner gutgeschrieben wurde.
- 3.7. Klient jest zobowiązany do podania przy dokonywaniu płatności – w tytule przelewu – numeru faktury, której płatność dotyczy oraz wskazania jakiej usługi płatność dotyczy.
- 3.7. Bei Vornahme der Überweisung ist der Mandant verpflichtet, im Verwendungszweck die Rechnungsnummer sowie die Leistung, auf die sich die Zahlung bezieht, anzugeben.
- 3.8. Na życzenie klienta do faktury dołączane jest szczegółowe zestawienie wykonanych czynności oraz poniesionych kosztów.
- 3.8. Auf Wunsch des Mandanten wird der Rechnung eine detaillierte Zusammenstellung der ausgeführten Tätigkeiten sowie der getragenen Aufwendungen beigelegt.
- 3.9. Niezależnie od oświadczeń klienta przy dokonywaniu zapłaty, Rödl & Partner jest uprawniony do zaliczenia otrzymanej kwoty w pierwszej kolejności na odsetki za opóźnienie, następnie na poniesione wydatki, a następnie na zaległe wynagrodzenie – w kolejności od najdawniej wymagalnego.
- 3.9. Unabhängig von den Erklärungen des Mandanten bei Vornahme der Überweisung ist Rödl & Partner berechtigt, den erhaltenen Betrag zuerst auf die Begleichung der Verzugszinsen, dann der getragenen Auslagen und anschließend auf die ausstehende Vergütung anzurechnen – je nachdem, welche der fälligen Forderungen die älteste ist.
- 3.10. W razie 14-dniowego opóźnienia z zapłatą wynagrodzenia przez klienta, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usług, z zastrzeżeniem pkt 6.7.
- 3.10. Bei einer 14-tägigen Verzögerung der Zahlung der Vergütung durch den Mandanten ist Rödl & Partner berechtigt, die Erbringung der Dienstleistungen, vorbehaltlich Pkt. 6.7., einzustellen.
- 3.11. Za czas podróży odbytej w związku z wykonaniem Umowy, jeżeli podróż odbywa się w miejscowości, w której znajduje się oddział Rödl & Partner, wskazany w komparcji Umowy, należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej. W przypadku odbywania podróży poza miejscowością, wskazaną w zdaniu pierwszym, należne wynagrodzenie wynosi połowę stawki godzinowej, chyba, że czas podróży zostanie wykorzystany na opracowanie merytoryczne danego zlecenia klienta – w takim przypadku należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej.
- 3.11. Für die Zeit einer zwecks Vertragserfüllung angetretenen Reise, sofern die Reise an einem Ort stattfindet, an dem sich die im Rubrum des Vertrages genannte Niederlassung von Rödl & Partner befindet, steht eine Vergütung in Höhe des vollen Stundensatzes zu. Bei Reisen außerhalb des im Satz 1 genannten Ortes wird die fällige Vergütung nach dem halben Stundensatz abgerechnet – es sei denn, die Reisezeit wird für die Sachbearbeitung des jeweiligen Auftrags des Mandanten bestimmt. In diesem Fall steht eine Vergütung nach dem vollen Stundensatz zu.
- 3.12. Rödl & Partner jest uprawniony do wyboru środka podróży, przy czym podróże samolotem bądź koleją (ewent. połączone z podróżą wynajętym samochodem) będą miały miejsce zasadniczo w przypadkach, gdy w ten sposób zaoszczędzi się czas w stosunku do podróży samochodem.
- 3.12. Rödl & Partner ist berechtigt, das Verkehrsmittel zu wählen, wobei Reisen per Flugzeug oder Bahn (ggf. verbunden mit Mietwagen) grundsätzlich dann erfolgen, wenn dadurch ein Zeitgewinn gegenüber Autoreisen zu erzielen ist.
- 3.13. Wydatki związane z kosztami podróży, noclegami, opłatami sądowymi, skarbowymi, kosztami notarialnymi, kosztami zleconych tłumaczeń, przesyłkami kurierskimi, dietami wypłacanymi pracownikom Rödl & Partner, jak również wydatki w związku z wyjazdami służbowymi związanymi z wykonywaniem Umowy (ryczałt 100,00 PLN dziennie od osoby – wyjazd na terenie Polski, ryczałt 60,00 EUR dziennie od osoby – wyjazd zagraniczny) oraz inne zlecone przez klienta wydatki są płatne osobno i dodatkowo do wynagrodzenia. Klient zobowiązuje się również zwrócić inne wydatki poniesione przez Rödl & Partner w związku z realizacją na rzecz lub w imieniu klienta czynności niewymienionych w Umowie, jeżeli ich wykonanie było niezbędne do należytego wywiązania się z Umowy przez Rödl & Partner, a Rödl & Partner nie miał możliwości
- 3.13. Auslagen wie Reise- und Hotelkosten, Gerichts-, Stempel- und Notargebühren, Kosten der in Auftrag gegebenen Übersetzungen, Kurierpost, Spesen für die Mitarbeiter von Rödl & Partner sowie Aufwendungen für Dienstreisen im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung (Pauschale i.H.v. 100,00 PLN pro Tag und Person bei einer Inlandsdienstreise, Pauschale i.H.v. 60,00 EUR pro Tag und Person bei einer Auslandsdienstreise) und sonstige vom Mandanten beauftragte Auslagen sind einzeln und zusätzlich zur Vergütung zu zahlen. Der Mandant verpflichtet sich außerdem, andere Auslagen, die Rödl & Partner für die Vornahme von im Vertrag nicht genannten Tätigkeiten für oder im Namen des Mandanten getragen hat, zu erstatten, soweit deren Vornahme zur ordnungsgemäßen Vertragserfüllung durch Rödl & Partner notwendig war

uzyskania zgody klienta na wykonanie tych czynności. Podróże samochodem osobowym rozliczane są na podstawie stawki 2,00 PLN za każdy przejechany kilometr. Koszty telefonu, faksu, opłaty pocztowe i pozostałe koszty biurowe Rödl & Partner może rozliczać osobno albo jako ryczałt w wysokości 5% kwoty wynagrodzenia.

- 3.14. Rödl & Partner ma prawo żądać zaliczki na poczet należności z tytułu wynagrodzenia oraz na poczet wydatków.
- 3.15. Wskazane w Umowie stawki wynagrodzenia są stawkami netto. Do wynagrodzenia doliczany jest podatek od towarów i usług, w wysokości obowiązującej na dzień wystawienia faktury.
- 3.16. Klient wyraża zgodę na otrzymywanie faktur drogą elektroniczną, na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.

4. Zasady świadczenia usług

- 4.1. Rödl & Partner świadczy usługi wyłącznie w oparciu o prawo polskie, w tym prawo Unii Europejskiej, chyba, że w Umowie lub w ofercie wskazano inaczej. W zakresie prawa obcego Rödl & Partner może pośredniczyć w świadczeniu usług przez zagranicznych prawników i doradców podatkowych, w szczególności z grupy Rödl & Partner na świecie i wykonywać obsługę pomocniczą, na przykład: tłumaczenia, streszczenia, utrzymywanie przepływu informacji.
- 4.2. Rödl & Partner nie jest zobowiązany do aktualizowania udzielonych porad pod kątem późniejszych zmian w przepisach i praktyce.
- 4.3. Rödl & Partner zobowiązuje się do wykonania Umowy, ale nie jest odpowiedzialny za osiągnięcia określonego rezultatu, na którym zależy klientowi. Zawierana przez Rödl & Partner oraz klienta Umowa jest umową starannego działania.
- 4.4. Po zawarciu Umowy, zlecenia odnośnie nowych spraw objętych Umową, instrukcji i wyjaśnień w danych sprawach mogą udzielać wszyscy pracownicy, bądź współpracownicy klienta, chyba, że Umowa będzie zawierać listę osób upoważnionych do kontaktu, albo Rödl & Partner otrzyma przed danym zleceniem listę osób upoważnionych do kontaktu w formie pisemnej, faxem albo pocztą elektroniczną.
- 4.5. Przyjęcie zobowiązania do wykonania danej usługi wymaga wyraźnego, jednoznacznego i bezwarunkowego potwierdzenia ze strony Rödl & Partner wyrażonego w formie pisemnej, faxem albo pocztą elektroniczną.
- 4.6. Miejscem wykonania Umowy jest siedziba oddziału Rödl & Partner, który wykonywał daną Umowę.
- 4.7. W razie powstania konfliktu interesów pomiędzy klientem a innym klientem Rödl & Partner, lub innym klientem jednej ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usługi w danej sprawie, przy

und Rödl & Partner keine Möglichkeit hatte, die Zustimmung des Mandanten für die Vornahme dieser Tätigkeiten im Voraus einzuholen. PKW-Fahrten werden mit 2,00 PLN pro gefahrenen Kilometer abgerechnet. Telefon-, Telefax-, Porto- und sonstige Bürokosten kann Rödl & Partner entweder einzeln oder i.H.v. 5% der Vergütungssumme pauschal abrechnen.

- 3.14. Rödl & Partner ist berechtigt, auf die Vergütungsforderungen sowie auf die Auslagen Vorschüsse zu fordern.
- 3.15. Die im Vertrag genannten Vergütungssätze sind Nettosätze. Die Vergütung versteht sich zzgl. der Umsatzsteuer in der zum Tag der Rechnungsstellung geltenden Höhe.
- 3.16. Der Mandant erteilt seine Zustimmung dazu, die Rechnungen auf elektronischem Wege an die von ihm genannte E-Mail-Adresse zu erhalten.

4. Grundsätze der Leistungserbringung

- 4.1. Rödl & Partner erbringt die Dienstleistungen ausschließlich auf der Grundlage des polnischen Rechts, darunter des Rechts der Europäischen Union, es sei denn, der Vertrag oder das Angebot sehen ein anderes vor. Im Bereich des ausländischen Rechts kann Rödl & Partner bei der Leistungserbringung durch ausländische Juristen und Steuerberater – insbesondere aus der weltweiten Gruppe Rödl & Partner – vermitteln; des Weiteren kann sie unterstützende Leistungen wie Übersetzungen, Zusammenfassungen oder Gewährleistung des Informationsflusses erbringen.
- 4.2. Rödl & Partner ist nicht verpflichtet, die geleistete Beratung hinsichtlich späterer Änderungen der Vorschriften und der Praxis zu aktualisieren.
- 4.3. Rödl & Partner verpflichtet sich zur Vertragserfüllung, ist jedoch nicht für die Erreichung eines bestimmten Erfolgs, auf den der Mandant Wert legt, verantwortlich. Der von Rödl & Partner mit dem Mandanten abzuschließende Vertrag hat sorgfältiges Handeln zum Ziel.
- 4.4. Nach Vertragsschluss dürfen alle Arbeitnehmer bzw. Mitarbeiter des Mandanten neue Aufträge im Rahmen des Vertrages sowie Anweisungen und Erläuterungen zu den gegenständlichen Sachverhalten erteilen – es sei denn, der Vertrag wird die Aufstellung der Ansprechpartner beinhalten bzw. der Rödl & Partner wird vor der Auftragsdurchführung eine Liste der Ansprechpartner in Schriftform, per Fax oder E-Mail vorgelegt.
- 4.5. Die Verpflichtung zur Erbringung einer bestimmten Leistung bedarf einer ausdrücklichen, eindeutigen und bedingungslosen Bestätigung seitens Rödl & Partner, die in Schriftform, per Fax oder E-Mail zu erteilen ist.
- 4.6. Erfüllungsort des Vertrages ist der Sitz derjenigen Niederlassung von Rödl & Partner, die den jeweiligen Vertrag erfüllt hat.
- 4.7. Beim Interessenkonflikt zwischen dem Mandanten und einem anderen Mandanten der Rödl & Partner bzw. einem weiteren Mandanten einer der Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner in Polen oder weltweit ist Rödl & Partner berechtigt, die Erbringung von

czyż pkt 6.7. znajduje odpowiednie zastosowanie.

Leistungen in der betreffenden Angelegenheit einzustellen, wobei Pkt. 6.7. entsprechende Anwendung findet.

- 4.8. Klient winien dostarczyć Rödl & Partner w czasie pozwalającym na terminowe wykonanie Umowy, bez wyraźnego wezwania, wszelkie dokumenty niezbędne do wykonania Umowy i powiadomić Rödl & Partner o wszelkich sprawach i okolicznościach, które mogą mieć znaczenie dla właściwego wykonania Umowy. Na żądanie Rödl & Partner klient potwierdzi w osobnym oświadczeniu kompletność i poprawność przedłożonych dokumentów, udzielonych informacji i złożonych oświadczeń.
- 4.9. Klient zobowiązuje się do takiego współdziałania w zakresie realizacji Umowy, aby wymagane prawem zadania mogły być wykonane w terminach ustawowych, a jeśli takie nie zostały określone dla danych czynności – w odpowiednich terminach jak również rozsądnym nakładem pracy (obowiązek współdziałania).
- 4.10. Rödl & Partner w czasie trwania Umowy przechowuje oryginalne dokumenty otrzymane w związku z wykonywaniem Umowy. Wedle wyboru Rödl & Partner, albo po rozwiązaniu Umowy, albo po wykonaniu danego zlecenia objętego Umową, na żądanie klienta lub z własnej inicjatywy Rödl & Partner prześle (lub w inny sposób wyda za potwierdzeniem odbioru) oryginały dokumentów na koszt klienta, na adres siedziby klienta lub inny wskazany przez klienta adres. Rödl & Partner jest uprawniony do zatrzymania wszelkich dokumentów otrzymanych lub wytworzonych w okresie trwania Umowy, do czasu pełnego rozliczenia się z klientem. Po upływie 3 lat od rozwiązania Umowy, lub po upływie 3 lat, licząc od końca roku, w którym wykonana usługa została zafakturowana, Rödl & Partner jest uprawniony do zniszczenia dokumentów, w przypadku gdy klient nie żądał wcześniej ich wydania.
- 4.11. Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty umówionego wynagrodzenia, mimo niewykonania usługi/Umowy, w sytuacji, gdy Rödl & Partner był gotów daną usługę/Umowę wykonać, lecz doznał przeszkody z przyczyn dotyczących klienta.
- 4.8. Der Mandant hat dafür Sorge zu tragen, dass der Rödl & Partner auch ohne ausdrückliche Aufforderung alle für die Vertragserfüllung notwendigen Unterlagen rechtzeitig vorgelegt werden und sie von allen Vorgängen und Umständen in Kenntnis gesetzt wird, die für die ordnungsgemäße Vertragserfüllung von Bedeutung sein können. Auf Verlangen von Rödl & Partner hat der Mandant die Vollständigkeit und Richtigkeit der vorgelegten Unterlagen, erteilten Auskünfte und abgegebenen Erklärungen in einer gesonderten Erklärung zu bestätigen.
- 4.9. Der Mandant verpflichtet sich, bei der Vertragserfüllung auf so eine Art und Weise mitzuwirken, die es ermöglicht, die gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben fristgerecht und wenn gesetzliche Fristen für bestimmte Tätigkeiten nicht gesetzt wurden – innerhalb entsprechender Zeit und mit angemessenem Arbeitsaufwand zu erfüllen (Mitwirkungspflicht).
- 4.10. Während der Vertragsdauer bewahrt Rödl & Partner die Originalunterlagen, die zwecks Vertragserfüllung vorgelegt wurden, auf. Je nach Wahl – d.h. entweder nach Vertragsauflösung oder nach Ausführung des vertragsgegenständlichen Auftrags – wird Rödl & Partner die Originalunterlagen des Mandanten auf dessen Aufforderung bzw. aus eigener Initiative an die Anschrift des Sitzes des Mandanten bzw. an eine andere vom Mandanten angegebene Anschrift auf dessen Kosten übersenden bzw. diese Unterlagen in einer anderen Form gegen Empfangsbestätigung übergeben. Rödl & Partner ist berechtigt, sämtliche während der Vertragsdauer erhaltenen bzw. erarbeiteten Unterlagen bis zur vollständigen Abrechnung mit dem Mandanten einzubehalten. 3 Jahre nach Vertragsauflösung oder 3 Jahre ab dem Ende des Jahres, in dem die erbrachte Dienstleistung in Rechnung gestellt wurde, ist Rödl & Partner berechtigt, die Unterlagen zu vernichten, sofern der Mandant ihre Herausgabe nicht früher verlangt hat.
- 4.11. Rödl & Partner ist berechtigt, die vereinbarte Vergütung geltend zu machen, obwohl die Dienstleistung/der Vertrag nicht ausgeführt wurde, sofern Rödl & Partner bereit war, die Dienstleistung/den Vertrag auszuführen, jedoch aus vom Mandanten zu vertretenden Gründen daran gehindert wurde.

5. Ochrona danych i stosunek do osób trzecich

5. Datenschutz und Verhältnis zu Dritten

- 5.1. Przetwarzanie danych osobowych w celu wykonywania umowy o świadczenie wybranych usług odbywa się na podstawie stosownej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych zawartej przez Rödl & Partner i klienta, natomiast danych osobowych w celach marketingowych odbywa się na podstawie zgody udzielonej przez klienta w stosownym formularzu. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji z Rödl & Partner także za pośrednictwem poczty elektronicznej.
- 5.1. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Erfüllung des Vertrages über ausgewählte Dienstleistungen findet aufgrund eines entsprechenden zwischen Rödl & Partner und dem Mandanten abgeschlossenen Auftragsvertrages statt. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu Marketingzwecken erfolgt aufgrund der vom Mandanten mittels eines entsprechenden Formulars erteilten Einwilligung. Der Mandant erklärt in Kenntnis der Risiken des E-Mail-Verkehrs – insbesondere eines Datenverlustes bei der Übertragung – sein Einverständnis damit, dass ein Informationsaustausch zwischen ihm und Rödl & Partner auch per E-Mail erfolgen kann.
- 5.2. Klient przyjmuje do wiadomości, że wszelkie informacje uzyskane od Rödl & Partner w ramach Umowy mają
- 5.2. Der Mandant nimmt zur Kenntnis, dass alle durch Rödl & Partner im Rahmen des Vertrages erteilten

charakter poufny i są przeznaczone wyłącznie do wiadomości klienta lub w celu określonym w Umowie. Klient zobowiązuje się zachować w tajemnicy oraz nie przekazywać i nie ujawniać osobom trzecim bez zgody Rödl & Partner jakichkolwiek informacji uzyskanych od Rödl & Partner w ramach Umowy, za wyjątkiem przypadków, gdy obowiązek ujawnienia tych informacji wynika z przepisów prawa, lub decyzji organów administracji państwowej czy też celu Umowy.

Informationen vertraulich sind und ausschließlich zur Kenntnisnahme durch den Mandanten oder für den im Vertrag festgelegten Zweck bestimmt sind. Der Mandant verpflichtet sich, jegliche im Rahmen des Vertrages von Rödl & Partner erhaltenen Informationen geheim zu halten und ohne Zustimmung von Rödl & Partner nicht an Dritte weiterzugeben oder offenzulegen. Ausgenommen davon sind Fälle, wenn die Pflicht zur Offenlegung dieser Informationen auf Rechtsvorschriften zurückzuführen ist oder sich aus Entscheidungen der staatlichen Verwaltungsbehörden oder dem Vertragszweck ergibt.

5.3. Pracownicy oraz współpracownicy Rödl & Partner są obowiązani do zachowania tajemnicy handlowej i tajemnicy przedsiębiorstwa klienta, także po wygaśnięciu Umowy, przy czym klient zgadza się na wymianę informacji dotyczących spraw prowadzonych dla klienta pomiędzy poszczególnymi oddziałami Rödl & Partner w Polsce oraz pomiędzy spółkami z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie.

5.3. Die Arbeitnehmer und Mitarbeiter von Rödl & Partner sind verpflichtet, über alle Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse des Mandanten Stillschweigen zu bewahren, auch über die Beendigung des Vertrags hinaus, wobei der Mandant dem Austausch von Informationen über die für den Mandanten geführten Angelegenheiten zwischen den einzelnen Niederlassungen von Rödl & Partner in Polen sowie zwischen den Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner in Polen und weltweit zustimmt.

5.4. Rödl & Partner, a także inne spółki z grupy Rödl & Partner na świecie są uprawnione do ujawniania faktu świadczenia usług na rzecz klienta, umieszczenia go na swojej liście referencyjnej, a także wykorzystania w swoich materiałach informacyjnych nazwy oraz logotypu klienta.

5.4. Rödl & Partner sowie andere Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner weltweit sind berechtigt, die Tatsache der Erbringung von Dienstleistungen zugunsten des Mandanten offenzulegen, diesen in ihre Referenzliste aufzunehmen sowie den Firmennamen und das Firmenlogo des Mandanten in ihren Informationsmaterialien zu verwenden.

5.5. Klient gwarantuje, że opinie, plany, projekty, wzory, raporty, zestawienia i rozliczenia, oraz wszelkie inne dokumenty sporządzone w ramach Umowy będą użytkowane wyłącznie przez klienta dla jego własnych celów i na jego własne potrzeby.

5.5. Der Mandant gewährleistet, dass die im Rahmen des Vertrages gefertigten Gutachten, Pläne, Entwürfe, Muster, Berichte, Aufstellungen und Berechnungen sowie alle anderen Dokumente von ihm ausschließlich für seine Zwecke und Bedürfnisse verwendet werden.

5.6. Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

5.6. Jegliche Haftung der Rödl & Partner gegenüber Dritten aufgrund der Erfüllung des Vertrages zugunsten des Mandanten ist ausgeschlossen, sofern sie sich nicht aus zwingend geltenden Rechtsvorschriften ergibt.

6. Rozwiązanie Umowy

6. Auflösung des Vertrages

6.1. Jeżeli z treści Umowy nie wynika w sposób jednoznaczny, że Umowa została zawarta na czas oznaczony, przyjmuje się, iż Umowa została zawarta na czas nieoznaczony.

6.1. Ergibt sich aus dem Vertragsinhalt nicht eindeutig, dass der Vertrag befristet ist, so wird angenommen, dass der Vertrag auf unbestimmte Zeit geschlossen wurde.

6.2. Każda ze stron Umowy jest uprawniona do wypowiedzenia Umowy z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, z zastrzeżeniem poniższych przepisów – pkt 6.7. OWU.

6.2. Jede Partei kann diesen Vertrag unter Einhaltung einer 1-monatigen Kündigungsfrist kündigen, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen aus Pkt. 6.7. AVB.

6.3. W przypadku, gdy klient nie wykonuje obowiązku wynikającego z Umowy, w określonym w Umowie terminie, a jeśli dla wykonania danego obowiązku nie został oznaczony termin, jeśli klient nie wykona go niezwłocznie po wezwaniu klienta przez Rödl & Partner do jego wykonania, Rödl & Partner jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy. Przed złożeniem oświadczenia wypowiedzającego Umowę konieczne jest wezwanie klienta do wykonania danego obowiązku umownego, w terminie nie krótszym niż pięć dni roboczych i bezskuteczne upłynięcie wyznaczonego terminu.

6.3. Kommt der Mandant seiner Vertragspflicht nicht innerhalb der vertraglich vereinbarten Frist nach, bzw. kommt der Mandant dieser Pflicht nicht unverzüglich nach Aufforderung durch Rödl & Partner nach, falls für die Erfüllung der betreffenden Pflicht keine Frist gesetzt wurde, so ist Rödl & Partner berechtigt, den Vertrag zu kündigen. Vor der Erklärung über die Kündigung des Vertrages muss der Mandant aufgefordert werden, seine Vertragspflichten innerhalb von mindestens fünf Werktagen zu erfüllen, und die gesetzte Frist muss fruchtlos abgelaufen sein.

6.4. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do wypowiedzenia Umowy, w przypadku braku wpłaty przez klienta części określonego w Umowie wynagrodzenia, bez potrzeby wyznaczania klientowi

6.4. Rödl & Partner ist darüber hinaus berechtigt, den Vertrag zu kündigen, wenn der Mandant eine im Vertrag bestimmte Teilzahlung der Vergütung nicht leistet. In diesem Fall muss dem Mandanten für die Zahlung keine

dodatkowego terminu do zapłaty.

6.5. W przypadkach wypowiedzenia Umowy w oparciu o pkt 6.3. i 6.4. Rödl & Partner zachowuje prawo do pełnego wynagrodzenia, określonego w Umowie i zwrotu całości poniesionych do dnia wypowiedzenia Umowy wydatków.

6.6. Rödl & Partner uprawniony jest do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia, w następujących przypadkach:

- klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach;
- klient narusza postanowienia Umowy lub OWU, w szczególności obowiązki współdziałania określone w pkt 4 OWU;
- klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach na rzecz którejkolwiek innej spółki z grupy Rödl & Partner;
- klient domaga się od Rödl & Partner świadczenia usług z Umowy w sposób naruszający przepisy prawa i normy, mające zastosowanie przy wykonywaniu Umowy,
- z innych ważnych powodów.

6.7. Niezależnie od trwania okresu wypowiedzenia, Rödl & Partner jest obowiązany do działania w imieniu i na rzecz klienta, przez okres i w przypadkach wskazanych w bezwzględnie obowiązujących przepisach prawa.

6.8. Za czynności wykonywane przez Rödl & Partner po rozwiązaniu Umowy, w szczególności przez okres, w którym osoby ze strony Rödl & Partner były zobowiązane działać na rzecz klienta, z uwagi na bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, Rödl & Partner należy się wynagrodzenie zgodnie z Umową. Rozliczenie nastąpi zgodnie z zasadami określonymi w pkt 3 OWU, przy czym Rödl & Partner jest uprawniony do wystawienia faktury, bezpośrednio po rozwiązaniu Umowy i wykonaniu danych czynności. Po rozwiązaniu Umowy Rödl & Partner nie jest zobowiązany do świadczenia na rzecz klienta jakichkolwiek usług, z wyjątkiem sytuacji opisanej w pkt 6.7. niniejszych OWU.

6.9. Rödl & Partner jest uprawniony do przeniesienia wszelkich praw i obowiązków wynikających z zawartej z klientem Umowy na inny podmiot bez uprzedniej zgody klienta, w przypadku zmiany wewnętrznej struktury własnościowej w Rödl & Partner, przekształcenia lub przejęcia innego podmiotu, przy zachowaniu standardów obowiązujących w grupie Rödl & Partner, przy czym Rödl & Partner oświadcza, że ewentualne przeniesienie praw nie będzie miało wpływu na jakość świadczonych usług

7. Postanowienia końcowe

7.1. Jeżeli któreś z postanowień OWU jest lub stanie się w całości albo w części nieskuteczne (na przykład z powodu zmiany przepisów prawa), nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień. W takim przypadku w miejsce postanowienia nieskutecznego należy powziąć najbardziej zbliżone do niego postanowienie, które będzie skuteczne.

Nachfrist gesetzt werden.

6.5. Bei der Vertragskündigung in den unter Pkt. 6.3. und 6.4. genannten Fällen hat Rödl & Partner Anspruch auf die volle vertraglich vereinbarte Vergütung sowie auf die Erstattung sämtlicher bis zur Vertragskündigung getragener Auslagen.

6.6. Rödl & Partner ist berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen, wenn:

- der Mandant mit den Zahlungen mindestens 14 Tage in Verzug geraten ist;
- der Mandant die Bestimmungen des Vertrages bzw. der AVB verletzt, insbesondere die Mitwirkungspflichten gemäß Pkt. 4 AVB;
- der Mandant mit den Zahlungen für irgendeine andere Gesellschaft aus der Gruppe Rödl & Partner mindestens 14 Tage in Verzug geraten ist;
- der Mandant von Rödl & Partner fordert, vertragsgegenständliche Dienstleistungen wider die Rechtsvorschriften und Normen, die zur Erfüllung des Vertrags Anwendung finden, zu erbringen;
- aus anderen wichtigen Gründen.

6.7. Unabhängig von der Dauer der Kündigungsfrist ist Rödl & Partner verpflichtet, über den in den zwingend geltenden Rechtsvorschriften genannten Zeitraum und in den darin genannten Fällen im Namen und zu Gunsten des Mandanten zu handeln.

6.8. Für von Rödl & Partner ausgeführte Tätigkeiten, die nach Vertragsauflösung vorgenommen wurden, insbesondere in dem Zeitraum, in dem Personen seitens Rödl & Partner aufgrund zwingend geltender Rechtsvorschriften verpflichtet waren, zugunsten des Mandanten zu handeln, steht Rödl & Partner eine Vergütung gemäß dem Vertrag zu. Die Abrechnung erfolgt nach den Grundsätzen, die unter Pkt. 3 AVB bestimmt wurden, wobei Rödl & Partner berechtigt ist, die Rechnung direkt nach Vertragsauflösung und Ausführung betreffender Tätigkeiten auszustellen. Nach Auflösung des Vertrags ist Rödl & Partner nicht verpflichtet, zugunsten des Mandanten irgendwelche Dienstleistungen zu erbringen – ausgenommen die unter Pkt. 6.7. AVB genannten Fälle.

6.9. Rödl & Partner ist berechtigt, sämtliche Rechte und Pflichten, die sich aus dem mit dem Mandanten abgeschlossenen Vertrag ergeben, ohne vorherige Zustimmung des Mandanten auf ein anderes Unternehmen zu übertragen, und zwar im Falle der Änderung der internen Eigentumsstruktur bei Rödl & Partner, der Umwandlung oder der Übernahme eines anderen Unternehmens, unter Einhaltung der in der Gruppe Rödl & Partner geltenden Standards, wobei Rödl & Partner erklärt, dass eine eventuelle Übertragung der Rechte auf die Qualität der zu erbringenden Leistungen keinen Einfluss haben wird.

7. Schlussbestimmungen

7.1. Sollte eine der Bestimmungen der AVB ganz oder teilweise unwirksam sein oder (beispielsweise durch Gesetzesänderung) werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. In diesem Falle tritt an die Stelle der unwirksamen Bestimmung eine dieser Regelung am nächsten kommende wirksame Bestimmung.

- 7.2. OWU stanowią integralną część Umowy. Wszelkie odstępstwa od OWU wymagają wyraźnego zawarcia odpowiednich zapisów w Umowie. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że Umowa określa inną formę zmiany Umowy, lub jej załączników. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową, a OWU pierwszeństwo mają zapisy Umowy.
- 7.3. Umowa oraz OWU podlegają prawu polskiemu, przy czym w sprawach nieuregulowanych w Umowie lub w OWU stosuje się przepisy polskiego kodeksu cywilnego.
- 7.4. Umowa, OWU, a także wszelkie inne załączniki do Umowy będą przez klienta traktowane w sposób poufny, a ich udostępnienie osobom trzecim wymaga zgody Rödl & Partner, chyba że obowiązek udostępnienia wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
- 7.5. Wszelkie spory wynikłe lub mogące wyniknąć z niniejszą Umową, a których stronom nie uda się rozwiązać w drodze negocjacji, będą – wedle wyboru powoda – rozstrzygane wyłącznie przez:
- sąd powszechny właściwy dla siedziby Rödl & Partner, albo
 - sąd powszechny właściwy dla siedziby oddziału Rödl & Partner, który wykonywał zawartą z klientem Umowę.
- 7.6. Niniejsze OWU wiążą klienta, w przypadku:
- doręczenia OWU przed zawarciem Umowy, a także
 - udostępnienia OWU klientowi w postaci elektronicznej, również poprzez wskazanie na ich publikację na stronie internetowej Rödl & Partner. Jednocześnie Rödl & Partner oświadcza, że udostępnione na jego stronie internetowej OWU mogą być przez klienta w każdym czasie odtwarzane, a klient ma ponadto możliwość ich każdorazowego zapisywania na swoim komputerze oraz ich drukowania.
- 7.7. Rödl & Partner i klient poprzez zawarcie Umowy oświadczają, że adresy podane na wstępie Umowy są aktualne i zobowiązują się do wzajemnego informowania na piśmie o zmianach w tym zakresie. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie dopełni tego obowiązku, to uznaje się, że oświadczenia i zawiadomienia przesłane przez którąkolwiek Stronę Umowy na dotychczasowe adresy pozostałych Stron są skuteczne. Powyższe stosuje się odpowiednio do podanych przez Stronę adresów poczty elektronicznej i numerów fax.
- 7.8. Jeżeli niniejsze OWU występują w wersji dwu- lub wielojęzycznej, to w razie rozbieżności językowych wyłącznie wiążąca jest polska wersja językowa OWU.
- 7.2. Die AVB bilden einen integralen Bestandteil des Vertrages. Sämtliche Abweichungen von den AVB bedürfen ausdrücklicher Aufnahme entsprechender Bestimmungen in den Vertrag. Sämtliche Änderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform, es sei denn, im Vertrag wurde eine andere Form der Änderung des Vertrags oder ihrer Anlagen vorgesehen. Bei Abweichungen zwischen dem Vertrag und den AVB sind die Bestimmungen des Vertrages maßgeblich.
- 7.3. Der Vertrag und die AVB unterliegen dem polnischen Recht, wobei auf die durch den Vertrag bzw. die AVB nicht geregelten Fälle die Vorschriften des polnischen Zivilgesetzbuches Anwendung finden.
- 7.4. Der Vertrag, die AVB und alle anderen Anlagen zum Vertrag werden vom Mandanten vertraulich behandelt. Ihre Zurverfügungstellung an Dritte bedarf der Zustimmung von Rödl & Partner, es sei denn, deren Offenbarung ergibt sich aus den zwingend geltenden Rechtsvorschriften.
- 7.5. Alle Streitigkeiten, die sich aus dem vorliegenden Vertrag ergeben oder ergeben können und die von den Parteien nicht durch Verhandlungen gelöst werden können, werden – je nach der Wahl des Klägers – entschieden durch:
- das ordentliche Gericht, das für den Sitz von Rödl & Partner zuständig ist, oder
 - das ordentliche Gericht, das für den Sitz der Niederlassung von Rödl & Partner, die den mit dem Mandanten geschlossenen Vertrag erfüllt hat, zuständig ist.
- 7.6. Die vorliegenden AVB sind für den Mandanten verbindlich, wenn sie:
- dem Mandanten vor der Unterzeichnung des Vertrages vorgelegt wurden, sowie
 - dem Mandanten in elektronischer Form, auch durch Hinweis auf ihre Veröffentlichung auf der Internetseite von Rödl & Partner zugänglich gemacht wurden. Rödl & Partner erklärt gleichzeitig, dass die auf ihrer Internetseite veröffentlichten AVB vom Mandanten jederzeit abgerufen werden können; des Weiteren kann der Mandant die AVB auf seinem Computer jeweils speichern und ausdrucken.
- 7.7. Rödl & Partner und der Mandant erklären durch Abschluss des Vertrages, dass die in der Einleitung zum Vertrag angegebenen Anschriften aktuell sind, und verpflichten sich, sich gegenseitig schriftlich über jegliche diesbezüglichen Änderungen zu informieren. Kommt eine der Parteien dieser Pflicht nicht nach, so wird davon ausgegangen, dass die von einer der Parteien an die bisherigen Anschriften der anderen Parteien gesandten Erklärungen und Benachrichtigungen wirksam sind. Gleiches gilt entsprechend für die von den Parteien genannten E-Mail-Adressen und Fax-Nummern.
- 7.8. Wurden zwei- bzw. mehrsprachige Abfassungen der AVB erstellt, so ist bei Diskrepanzen zwischen den Sprachfassungen ausschließlich die polnische Sprachfassung der AVB maßgeblich.

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych – Klient, reprezentanci Klienta oraz osoby kontaktowe ze strony Klienta

Niniejsza informacja o przetwarzaniu danych osobowych (dalej „**Informacja**”) opisuje, w jaki sposób Roedl Audit sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Siennej 73, 00- 833 Warszawa („**my**” lub „**Administrator**”) przetwarza dane osobowe Klientów, reprezentantów Klientów lub wskazanych przez Klienta osób kontaktowych.

1. Cele i podstawy prawne przetwarzania danych

Będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe w następujących celach:

- zawarcia, wykonania i rozliczenia umowy o świadczenie usług, w związku z którą dane zostały pozyskane, przez okres obowiązywania umowy (art. 6 ust. 1 lit b) RODO),
- ewentualnego ustalenia, dochodzenia lub obrony naszych roszczeń, na podstawie prawnie uzasadnionego interesu Administratora, do czasu upływu ustawowych terminów przedawnienia roszczeń (art. 6 ust. 1 lit f) RODO),
- realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa, wynikających np. z przepisów podatkowych (art. 6 ust. 1 lit f) RODO).

Podanie danych osobowych jest dobrowolne. W przypadku nieudostępnienia nam Państwa danych osobowych, nie będziemy w stanie wykonać zlecenia w całości lub w części.

2. Odbiorcy Państwa danych osobowych

O ile okaże się to niezbędne do realizacji celów określonych w punkcie 1, Państwa dane osobowe przekazemy następującym odbiorcom:

- zaangażowanym przez nas usługodawcom z zakresu IT,
- organom administracyjnym, sądom, jednostkom prawa publicznego,
- doradcom podatkowym/audytorom w celu przeprowadzenia audytów.

Państwa dane osobowe nie są przekazywane do państw trzecich (tzn. państw spoza Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego).

3. Okres przechowywania

Co do zasady Państwa dane osobowe przechowujemy do czasu zakończenia stosunku handlowego, w ramach którego dane zostały zebrane lub do czasu upływu ustawowych okresów przechowywania i przedawnienia; ponadto do czasu zakończenia wszelkich sporów prawnych, w ramach których dane te mogłyby być potrzebne w charakterze dowodu.

4. Państwa prawa dotyczące danych osobowych

Każdej osobie, której dane są przetwarzane, w zakresie wynikającym z przepisów prawa, przysługuje prawo: (1) dostępu do swoich danych, (2) sprostowania swoich danych osobowych, (3) żądania usunięcia jej danych osobowych (o ile nie zakłóca to realizacji umowy lub wykonania naszych obowiązków wynikających z przepisów prawa), (4) żądania ograniczenia przetwarzania, (5) przenoszenia danych.

Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten Mandant, Vertreter des Mandanten und Ansprechpartner des Mandanten

Aus der vorliegenden Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten (nachfolgend „**Information**”) ergibt sich, wie die Roedl Audit sp. z o.o. mit Sitz in Warschau, ul. Sienna 73, 00- 833 Warschau (nachfolgend „**wir**” bzw. „**Verantwortliche**”) die personenbezogenen Daten der Mandanten, der Vertreter der Mandanten bzw. der vom Mandanten genannten Ansprechpartner verarbeitet.

1. Zweck und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung

Wir werden Ihre personenbezogenen Daten zu folgenden Zwecken verarbeiten:

- Abschluss, Erfüllung und Abrechnung des Dienstleistungsvertrages, im Zusammenhang mit dem die Daten erhoben wurden – während der Geltungsdauer des Vertrages (Art. 6 Abs. 1 Buchst. b) DSGVO);
- eventuelle Ermittlung, Geltendmachung bzw. Verteidigung unserer Ansprüche, aufgrund der berechtigten Interessen des Verantwortlichen – bis zum Ablauf der gesetzlichen Verjährungsfristen (Art. 6 Abs. 1 Buchst. f) DSGVO);
- Erfüllung der Pflichten, die sich aus den Rechtsvorschriften, insbesondere den Steuervorschriften, ergeben (Art. 6 Abs. 1 Buchst. f) DSGVO).

Die Angabe personenbezogener Daten ist freiwillig. Wenn Sie uns Ihre personenbezogenen Daten nicht mitteilen, können wir den Auftrag insgesamt oder teilweise nicht ausführen.

2. Empfänger Ihrer personenbezogenen Daten

Soweit es sich als für die unter Punkt 1 genannten Zwecke als erforderlich erweist, werden wir Ihre Daten folgenden Empfängern übermitteln:

- Auftragnehmern, die von uns für die Erbringung von IT-Dienstleistungen engagiert werden;
- Verwaltungsbehörden, Gerichten, Einheiten des öffentlichen Rechts,
- Steuerberatern/Wirtschaftsprüfern zwecks Durchführung von Prüfungen.

Ihre personenbezogenen Daten werden nicht in Drittländer (d.h. Länder außerhalb der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums) übermittelt.

3. Aufbewahrungszeitraum

Grundsätzlich werden Ihre personenbezogenen Daten bis zur Beendigung des Geschäftsverhältnisses aufbewahrt, in dessen Rahmen sie erhoben wurden, oder bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungs- und Verjährungsfristen; darüber hinaus – bis zur Beendigung sämtlicher Rechtsstreitigkeiten, in welchen diese Daten sich zu Beweis Zwecken als notwendig erweisen könnten.

4. Ihre Rechte bezüglich der personenbezogenen Daten

Jede Person, deren personenbezogene Daten verarbeitet werden, hat in dem sich aus den Rechtsvorschriften ergebenden Umfang das Recht: (1) auf ihre Daten zuzugreifen, (2) ihre personenbezogenen Daten zu berichtigen, (3) die Löschung ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen (sofern dies nicht die Erfüllung des Vertrages oder die Erfüllung unserer gesetzlichen Pflichten beeinträchtigt), (4) die Einschränkung der Verarbeitung zu

verlangen, (5) die Daten zu übertragen.

Przysługuje Państwu także, w szczególnych sytuacjach, prawo do sprzeciwu wobec danego przetwarzania w oparciu o nasz prawnie uzasadniony interes, chyba że nasze podstawy przetwarzania mają charakter nadrzędny wobec Państwa interesów, praw i wolności.

Sie haben in besonderen Situationen auch ein Widerspruchsrecht gegen die betreffende Datenverarbeitung aufgrund unseres berechtigten Interesses – es sei denn, unsere Grundlagen für die Datenverarbeitung hätten Vorrang vor Ihren Interessen, Grundrechten und Grundfreiheiten.

W przypadku wątpliwości związanych z przetwarzaniem danych osobowych każda osoba może zwrócić się do nas z prośbą o udzielenie informacji. Niezależnie od powyższego, każdemu przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Bei Zweifeln i.Z.m. der Verarbeitung personenbezogener Daten kann jede Person Informationen von uns anfordern. Unabhängig davon hat jeder das Recht, bei der Aufsichtsbehörde, d.h. dem Präsidenten der Datenschutzbehörde, Beschwerde einzulegen.

5. Nasze dane kontaktowe

W przypadku pytań lub wniosków dotyczących niniejszej Informacji lub przetwarzania Państwa danych, prosimy o kontakt: Roedl Audit sp. z o.o., Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

5. Unsere Kontaktdaten

Bei Fragen und Anträgen hinsichtlich dieser Information oder der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten bitten wir um Kontaktaufnahme: Roedl Audit sp. z o.o., Sienna 73, 00-833 Warschau, Tel. +48 22 696 28 00.

Informujemy także, że w spółkach z Grupy Rödl & Partner w Polsce powołaliśmy Inspektora ochrony danych osobowych, z którym można się kontaktować za pomocą adresu e-mail: gdpr.biznes@roedl.com.

In den Gesellschaften der Rödl & Partner-Gruppe in Polen haben wir einen Datenschutzbeauftragten bestellt, der unter der folgenden E-Mail-Adresse erreichbar ist: gdpr.biznes@roedl.com.